

# 해외출장보고서

기간 : 2018. 05. 15 ~ 2018. 05. 19

출장지 : 베트남(하노이)

출장자 : 문정호

국토연구원  KRIHS

스마트·녹색도시연구센터

## I. 출장 개요

1. 출 장 지 : 베트남 하노이
2. 출장기간 : 2018. 05. 15. ~ 2018. 05. 19.
3. 출 장 자

소 속	직 급	성 명	비 고
국토계획·지역연구본부	선임연구위원	문정호	05.15.~05.19

### 4. 파견목적

- 3월 말 PC (사업자) 준공이후 PM과업의 남은 업무는 전파세미나, 종료평가, 성과품 이양식 등임
- 국제행사가 될 Dissemination Seminar 베트남 개최를 성공적으로 개최해야 하는바 관련된 국제기구(WB, ADB, UN Habitat) 사무소를 직접 방문하여 협력을 이끌어내고 자 함
- MOC, VIUP, KOICA, 베트남WB, ADB, 등 국제기구와 전파세미나 일정, 내용 협의를 조속히 시행

## II. 출장 일정

날짜	출발지	도착지	방문기관/장소	주요 수행업무	관계자
5월 15일 (화)	인천	하노이	-	(18:45~21:30) 인천 출발 하노이 도착	항공편:KE 679

날짜	출발지	도착지	방문기관/장소	주요 수행업무	관계자
				문정호 선임연구위원	
5월 16일 (수)	하노이	하노이		PC - PM 간 미팅 (14:00 - 17:00) - 최종성과물 관련 검토의견 전달 - 전수식 관련 논의 ·코이카 사무소 방문 (협의 중)	항공편:KE 679 PC , KOICA 베트남 사무소
5월 17일 (목)	하노이	하노이	PC , KOICA 베트남 사무소	MOC 미팅 (10:00 - 17:00) - 사업의 향후 확장 방향 논의 - 이양식 관련 논의 - 국제기구를 초청하는 Diss. Seminar 관련 논의	Ms. Hang 등 관계자
5월 18일 (금)	하노이	하노이		VIUP 사무소 미팅 (09:00 - 12:00) - Diss. Seminar 참여를 위한 논의  Lotte Hotel, 경남 Calidas 등 장소 답사	
5월 19일 (토)	하노이	인천		(12:25 ~ 18:40) 하노이 출발, 인천 도착 문정호 선임연구위원	KE 480

### III. 주요 활동 결과

#### 1. PC - PM 간 업무협의

일시 및 장소 : 2018. 05. 16.(수) 14:00 - 17:00, 정도 사무소

참석자 : (국토연구원) 문정호 선임연구위원 (정도) 이동윤 이사, 송안섭 부장, 김상두 부장

주요 논의내용

##### ○ Dissemination Seminar

- 확산 세미나 개최를 위한 협조 요청 (행정 및 MOC 와의 커뮤니케이션)
- 확산 세미나에서 GDSS에 대한 발표자 섭외 (이동윤 이사 선정)
- MOC와의 날짜 협의 문제 (잠정적으로 6월 중순 경/ 내일 논의 후 결정)

##### ○ 최종 성과물 관련 검토 의견

- 아직까지 전체 성과물 검토를 완료하지 못하였기에 진행 중임
- 요약본이 없는 것이 있어서 아쉬움이 있음
- 6월 중순 이전에 최종 성과물 검토 의견을 전달하도록 하겠음
- 저작권 관련해서는 정도와 MOC가 절반의 소유권으로 하고 (계약시와 동일) 업그레이드 하는 데에 있어서 지장이 없도록 협력하도록 함

## 2. 베트남 건설부 MOC 업무협의

□ 일시 및 장소 : 2018. 05. 17. (화), MOC 10:00~12:00

□ 참석자 : (국토연구원) 문정호 선임연구위원,  
(MOC) Ms. Hang 국장, Ms. Hong 과장  
(VIUP) Luu Duc Cuong 소장, Luu Duc Minh 부소장  
(Jungdo UIT) 송안섭 부장, Ms.Anh 사원

□ 주요 안건

### ○ Dissemination Seminar

- 일정: 2018.6.22.(금) 14:00 - 17:30 (저녁 18:00 - 20:00)
- 장소: 추후 결정
- 주최: 베트남 건설부, KOICA
- 주관: 국토연구원, 정도UIT, VIUP
- 사회: 중 전건축계획국장 or 루득끄영 VIUP원장 (MOC 섭외)
- 주요참석자 :MOC (국장 이하 주요 인사 참석), 홍강델타지방의 15개 성 대표자, 한/베 전문가, KRIHS, GDSS 수행기관대표자 등 (건설부 차관 참석 가능 여부 확인 예정-MOC)
- 베트남 전문가 초청 비용 (KRIHS 부담)
  - 숙박비용: 참석자 서명 후 지급 (\$100 - \$120 예상)
  - 교통비용: 증빙서류 제출 시 실비 정산
- 행사 개최 비용 분담
  - MOC: 통역(영/베), 제본, 베너, 백드롭 등
  - KRIHS: 행사장 대여 (석식 포함) / 가급적 LCD 활용 가능한 연회장 섭외
- 발표자료 준비
  - 언어 : 베트남어 , 영어
  - 내용 :  
Smart City and Green city: KRIHS 발표 (20분)

GDSS in Vietnam :정도 UIT (20분)

Green, Smart & Resilient City : KRIHS (20분)

Further Application & Expansion in Vietnam : VIUP (20분)

- 자료번역

KRIHS에서 한글 버전 작성 후 정도에서 베트남어 번역 지원  
정도에서 한/베 작성 후 KRIHS에서 영문 번역 지원  
VIUP는 영/베 작성

- 주의: 검정색 글자 사용, 글자 크기 확대

### ○ 홍보용 홈페이지 운영

- GDSS 홍보 홈페이지 관리 자원 부재 (비용, 인력)
- 정보통신부 협조 요청 예정 (호스팅, 배너링크 등) / (부정적 협의 결과 예상)
- 홈페이지 구축 후 hosting 위치 확보 및 도메인 확보 방안 마련 (MOC, Jungdo)

### ○ 이양식

- 6/25 - 6/27 개최 예정 (6/22 전까지 일정 확정 후 통보 예정)
- 감사패 및 표창장 전달 예정 (코이카, 국토연, 안양대, 법제연, 정도)

## 3. 베트남 도시계획연구소 VIUP 업무협의

□ 일시 및 장소 : 2018. 05. 17. (화), 14:00~16:00 VIUP

□ 참석자 : (국토연구원) 문정호 선임연구위원,  
(VIUP) Luu Duc Cuong 소장, Luu Duc Minh 부소장, Nguyen Viet Dung 연구원  
(Jungdo UIT) 송안섭 부장, Ms.Anh 사원

□ 주요 안건

- Dissemination Seminar
  - 발표 4 Further Application & Expansion in Vietnam 담당
  - 발표자료 준비 : 베트남어, 영어로 20분 상단 발표자료 준비
  - 토론회 및 참석자 섭외 협조 요청
  - 행사 개최 지원사항 논의
- GDSS 후속사업
  - 2017년 KOICA에 제시한 GDSS 후속사업 추진 방안
  - 핵심적인 성공요인은 1차 사업의 성과를 극대화하는 데에 있다는 점에 동의하고, 자체적인 연구를 강화하는 방향으로 향후 협조체계를 구축

4. KOICA 베트남 사무소 업무협의

□ 일시 및 장소 : 2018. 05. 18. (수), 13:30~15:00

□ 참석자 : (국토연구원) 문정호 선임연구위원,  
(KOICA) 김진오 소장, 조한결샘 부소장

□ 주요 안건

- Dissemination Seminar
  - MOC, VIUP 등 협의 결과 보고
  - 토론회 및 참석자 섭외 협조 요청
  - 행사 개최 지원사항 논의
- ※ <부록 1> Dissemination Seminar 개최 계획(안) 참조

- PM 과업 종료단계평가 진행방법 등 협의
  - 국내 전문가를 포함한 종료평가위원회를 베트남 현지에서 개최 등
  - GDSS의 저작권 관련 정도UIT와의 별도협약 체결 건의

5. 전파세미나 장소 섭외 및 현장 확인 (2018. 5. 18 09:00~12:00)

- 롯데호텔 현장확인
  - 세일즈 매니저와 세미나 관련 정보 공유
  - 견적 의뢰
- 경남빌딩 Calidas 방문
  - 세일즈 매니저와 세미나 관련 정보 공유
  - 견적 의뢰
- 롯데호텔 에머랄드룸으로 잠정 결정



## IV. 출장 결과 종합 및 향후 조치계획

### 1. Dissemination Seminar 개최 계획 수립

- 베트남 MOC 와 KOICA 가 공동주최하고 국토연구원과 정도UIT, VIUP주관으로 국제 세미나인 확산 세미나를 개최하기로 협의를 완료하였음
  - 회의장 비용은 국토연구원의 사업 예산에서 지원하고 통역, 자료집 등은 MOC에서 지원
  - 업무 분장을 위해서 국토연구원에서 초기 계획안을 한주 이내로 담당자에게 전달하기로 함
  - WB, ADB 베트남 사무소의 국제기구의 전문가를 초청하고 후속 사업을 위해서 협력을 도모할 것임
  - MOC에서는 성과품인 GDSS 확산을 위해 북부 지방 15개 성(Province\_)의 대표자를 초청할 예정

### 2. 향후 과업 추진방향

- 본 과업의 성과 (GDSS) 확산과 베트남 현장 성과 제고를 위한 전파세미나 개최를 비롯, 과업성과 홍보체계 강화 필요
  - 국내 관련전문가를 포함한 현장 평가위원회 개최 등 종료단계 평가를 충실히 수행
    - 이번 평가는 마지막 단계인 “종료평가”로 현지 평가를 포함
    - 평가위원회: PM 연구진 9명 및 외부전문가 9명  
(국토연: 문정호, 사공호상, 이춘용, 이범현, 김중은, 이병재, 이성원, 이정찬, 지현석  
외부전문가: 최봉문(목원대 교수), 김태용(에코파이 대표), 유광흠(AURI), 홍현수(나인에코 대표), 함영환(신영ESD 대표), 이경기(충북연구원), 송정현(동국대 교수))
- ※ 현지 종료평가위원회는 국토연 4명, 외부전문가 6명 (KOICA 추천 2명 포함)으로 구성

## <부록 1> Dissemination Seminar 개최 계획(안)

### I. Outline

- Theme of the Seminar  
“GDSS: To Make Viet Nam Cities Greener and Smarter”
- Hosted by Bo Xay Dung (MOC) & KOICA
- Organized by VIUP, Jungdo-UIT & KRIHS
- When: June 22<sup>nd</sup>, 2018 / 14:00~18:00 (dinner, 18:00~20:00)
- Where: 6F Lotte Hotel, Ha Noi
- Expected Audience: 100 persons, including Viet Nam officials (central & local), Business personnels in urban planning, International organizations
- Language: English / Vietnamese-English Sequential Interpretation

### II. Program

- (14:00~14:30) Registration
- (14:30~14:50) Opening
  - Introduction of VIPs
  - Welcome Speech: Vice Minister Ms. Phan Thi My Linh (or TBD)
  - Congratulatory Remark: Country Director KIM Jinoh (KOICA)
- (14:50~16:10) Presentations
  - Smart City and Green City: The Most Prominent Approach to Urban Planning in Emerging Countries (Moon Jeong Ho, KRIHS)
  - GDSS in Viet Nam: System Showcase and Application (Song An Sup, Jungdo-UIT)
  - Green, Smart & Resilient City: Approach to Urban Flood Management (Lee Byoung Jae, KRIHS)
  - Further Application & Expansion in Viet Nam (Luu Duc Minh, VIUP)
- (16:10~16:30) Coffee Break
- (16:30~17:30) Panel Discussion
  - Moderator: TBD (MOC or VIUP)
  - Panelists (TBD)

- Viet Nam Central and Provincial Officer (2 Persons)
- Viet Nam Experts (1~2 Persons)
- Viet Nam Media (1 Person)
- International Organizations (2~3 Persons)
- Korean Experts (1~2 Persons)

● (17:30~18:00) Q&A, and Wrap-up

### III. Preparation (Further details are forthcoming)

Agency	What To Do	Due
MOC	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inviting Provincial Officials (List up and Notify to KRIHS by 2<sup>nd</sup> of June)</li> <li>• Welcome Speech</li> <li>• Casting Moderator (MOC or VIUP)</li> <li>• Casting Panelists (Viet Nam Officers and Experts)</li> </ul>	6. 2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparation of Banner, Placard</li> <li>• Arrange Interpreter (English-Vietnamese)</li> </ul>	6. 21
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Printing of Seminar Proceeding</li> </ul>	6. 21
KOICA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Congratulatory Remark</li> </ul>	6. 2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inviting Related and Concerning Agencies</li> </ul>	6. 21
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coordination among Organizers</li> </ul>	
VIUP	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentation 4 (English and Vietnamese)</li> </ul>	6. 15
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inviting Related and Concerning Agencies</li> </ul>	6. 21
Jungdo-UIT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentation 2 (English and Vietnamese)</li> </ul>	6. 15
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparation of Venue (Reservation, Setting, etc)</li> </ul>	6. 21
KRIHS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Casting Panelists (International Orgs and Koreans)</li> </ul>	6. 2
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentation 1 &amp; 3 (English and Vietnamese)</li> </ul>	6. 15
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inviting Related and Concerning Agencies</li> </ul>	6. 21
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Other Procurement</li> </ul>	~

### IV. Letter of Invitation (Standard)

*Logo & Address*

*Date*

To Whom May It Concern:

The Viet Nam Ministry of Construction (MOC) and Korea International Cooperation Agency (KOICA) are courteously inviting you to the dissemination seminar on Viet Nam Green City Planning Decision-making Support System, on June 22<sup>nd</sup> 14:00~18:00, at Lotte Hotel Ha Noi.

Sponsored by Korea International Cooperation Agency (KOICA), the Vietnam-Korean joint research team have worked on green city planning guidelines, indicators for green city planning, alternative Master Plan for Rach Gia City and Yen Binh City, and most importantly, the GDSS, a comprehensive decision-making support system for "green city planning."

The current world-wide fashion of urban planning and city management are moving towards green and smart city. The Viet Nam Ministry of Construction (MOC) as well puts great emphasis on such a trend, and expects the GDSS could be a very relevant stepping stone through which Viet Nam cities heading to the most advanced, green and smart ones. On this line, MOC and KOICA, as well as all the research participants proudly present the meaning, implications and further expectations of GDSS.

The seminar will be full of exciting and inspiring presentations and discussion, and we believe you will have a lot of thought provoking ideas. We'd like, in advance, to appreciate your attendance at and participation in the seminar. Thank you so much for your attention and we are looking forward to seeing you.

Sincerely yours

*Invitor*